



**Association des ports du Japon**  
**Asociación de puertos de Japón**  
**Associazione Giapponese dei Porti**

**Adresse / Dirección / Indirizzo**

**Association des ports du Japon**  
**Asociación de puertos de Japón**  
**Associazione Giapponese dei Porti**

Sumitomoseimei-Sanno Building,  
3-3-5 Akasaka, Minato-ku, Tokyo, 107-0052  
Japon  
Telephone: +81-3-5549-9575  
Fax: +81-3-5549-9576  
E-mail: [post@phaj.or.jp](mailto:post@phaj.or.jp)  
URL: <http://www.phaj.or.jp>

**住所**

社団法人 日本港湾協会  
〒107-0052  
東京都港区赤坂 3-3-5 住友生命山王ビル 8階  
電話 : 03-5549-9575  
Fax : 03-5549-9576  
E-mail : [post@phaj.or.jp](mailto:post@phaj.or.jp)  
URL : <http://www.phaj.or.jp>



# Association des ports du Japon

## Message du Président

Les conditions environnantes affectant les ports japonais sont devenues de plus en plus difficiles et complexes et changent rapidement et l'on estime que cette tendance se poursuivra à l'avenir. Les installations portuaires doivent être améliorées afin de pouvoir faire face aux diverses circonstances telles que la globalisation des activités économiques, l'expansion du commerce extérieur, une sérieuse concurrence qui s'accroît de plus en plus et la nécessité de protéger et de réhabiliter l'environnement naturel.

L'Association des ports du Japon (PHAJ/The Ports and Harbours Association of Japan) a été fondée en 1922 et compte aujourd'hui plus d'un millier de membres consistant principalement en organismes chargés de la gestion portuaire et d'entreprises en rapport avec les activités portuaires.

## Mensaje del presidente

Las circunstancias relacionadas con los puertos en Japón se han tornado complicadas y cambian rápidamente, y se espera que esta tendencia continúe. Las instalaciones portuarias requieren ser mejoradas para enfrentar variadas circunstancias, tales como la globalización de las actividades económicas, la expansión del comercio, la creciente y severa competencia, y la necesidad de proteger y restaurar el ambiente natural.

La Asociación de puertos de Japón (PHAJ) fue fundada en 1922 y en la actualidad tiene más de 1.000 miembros que consisten principalmente de entidades de administración de bahías y puertos y compañías relacionadas. La PHAJ ha

## Messaggio del Presidente

Le circostanze in cui operano i porti giapponesi sono divenute complesse e in rapida evoluzione secondo una tendenza che si ritiene continuerà. Le strutture portuali devono essere potenziate affinché affrontino tali circostanze create dalla globalizzazione delle attività economiche, dall'espansione del commercio, dalla concorrenza sempre più attiva e dalla necessità di proteggere e ripristinare l'ambiente naturale.

L'Associazione Giapponese dei Porti (PHAJ) è stata istituita nel 1922 e consta oggi di oltre 1.000 membri, per lo più enti di gestione e società portuali. Per oltre ottanta

## President d'honneur Akio MIMURA

L'Association a joué un rôle prépondérant dans l'amélioration et la promotion des ports au Japon durant les 80 dernières années.

L'Association a créé en interne un groupe de recherche consacré à l'étude des politiques portuaires (JIPPS) et a commencé à mener des recherches en rapport avec les politiques de développement portuaire, la gestion portuaire, la sécurité portuaire, etc. En exploitant les résultats des recherches effectuées par le groupe de recherche JIPPS ainsi que les connaissances acquises au cours des activités menées par l'Association elle-même et ses membres, celle-ci recommande des politiques et des mesures visant à résoudre les divers problèmes liés au développement des ports au Japon.

## Presidente Ejecutivo Akio MIMURA

estado jugando un papel importante en el mejoramiento y la promoción de los puertos en Japón por más de 80 años.

La PHAJ ha establecido un laboratorio interno para el estudio de políticas portuarias (JIPPS) y comenzó la investigación relacionada con las políticas de desarrollo portuario, la administración portuaria, la seguridad portuaria, etc. Usando la investigación del JIPPS así como el conocimiento adquirido a través de las actividades por la asociación misma y sus miembros, la PHAJ recomienda políticas para ayudar a resolver variados problemas relacionados con el desarrollo portuario en Japón.

## Presidente Akio MIMURA

anni essa ha svolto un ruolo importante nel miglioramento e nella promozione dei porti giapponesi.

Ha inoltre creato un laboratorio interno per lo studio delle politiche portuali (JIPPS) e avviato ricerche sulle politiche di crescita, gestione e sicurezza dei porti con l'aiuto delle quali, oltre alle conoscenze acquisite durante le proprie attività e quelle dei suoi membri, essa offre raccomandazioni sulle politiche necessarie alla risoluzione delle varie questioni relative allo sviluppo delle strutture portuali stesse.

President d'honneur  
Presidente Ejecutivo  
Presidente  
**Akio Mimura**



Concours 2003 de photographies sur le thème de l'activité des quais (Port de Tokyo)

Concurso fotográfico del abundante frente costero 2003 (Puerto de Tokio)

2003: concorso fotografico sulle zone portuali più prospere (porto di Tokyo)



Concours 2005 de photographies sur le thème de l'activité des quais (Port de Yokohama)

Concurso fotográfico del abundante frente costero 2005 (Puerto de Yokohama)

2005: concorso fotografico sulle zone portuali più prospere (porto di Yokohama)

# Asociación de puertos de Japón

## Profil de l'Association (PHAJ)

L'Association des ports du Japon est une organisation à but non lucratif créée avec l'autorisation du Gouvernement japonais en 1922. Cette Association a contribué à la diffusion des connaissances sur les politiques portuaires et le développement des ports. L'effectif du personnel est de 50 personnes dont 30 experts spécialisés dans les domaines de l'ingénierie, de la planification, des questions économiques et de la gestion portuaire.

## Objectifs

Les objectifs de l'Association sont d'une part de contribuer au développement et à la gestion portuaires et au développement des échanges commerciaux et d'autre part de renforcer la base économique du Japon en menant des recherches portant sur les politiques portuaires, en diffusant des informations liées aux ports, en promouvant la coopération et les liens entre les organisations en rapport avec les ports, les entreprises concernées, etc.

## Que fait l'association ?

Afin de réaliser ses objectifs, l'Association mène les activités suivantes :

1. Réaliser des études portant sur les activités portuaires et la gestion des ports, et diffuser les connaissances acquises.
2. Apporter un appui aux travaux de développement portuaire et aux activités commerciales des ports.
3. Participer à des rencontres internationales, aux activités des sociétés savantes, des organismes scientifiques et des autres organismes concernés.
4. Mettre en place des bases de données portuaires.
5. Publier des bulletins relatifs à l'Association et des ouvrages relatifs aux ports.
6. Organiser des conférences et des séminaires concernant les ports.
7. Présenter au Gouvernement japonais des rapports concernant les ports et leurs activités.

## Descripción de la PHAJ

La PHAJ es una organización sin fines de lucro creada con la autorización del Gobierno de Japón. Fue fundada en 1922, y la PHAJ ha contribuido a diseminar el conocimiento sobre políticas portuarias y desarrollo de puertos. La asociación cuenta con un personal de aproximadamente 50 personas, incluyendo 30 expertos en los campos de ingeniería, planificación, economía y administración portuaria.

## Objetivos

Los objetivos de la PHAJ son contribuir al desarrollo/administración portuaria, al crecimiento del comercio y el fortalecimiento de la base económica de Japón mediante la investigación relacionada con las políticas portuarias, la diseminación del conocimiento relacionado a los puertos, la mayor cooperación y los lazos entre las organizaciones relacionadas con los puertos, las compañías, etc.

## Qué hace la PHAJ?

Para lograr sus objetivos, la PHAJ se ha involucrado en las siguientes actividades:

1. Efectuar estudios sobre instalaciones portuarias y administración, y diseminar su conocimiento.
2. Apoyar a los trabajos de desarrollo portuario y ventas de puertos.
3. Participar en reuniones internacionales, sociedades académicas y organizaciones relacionadas.
4. Construcción de una base de datos portuaria.
5. Publicación de boletines organizacionales y libros sobre los puertos.
6. Organizar charlas y seminarios sobre puertos, y
7. Presentar informes sobre los puertos al Gobierno de Japón.

## Descrizione panoramica della PHAJ

È un'organizzazione senza scopo di lucro istituita e autorizzata dal governo giapponese nel 1922 e da allora ha contribuito ininterrottamente alla divulgazione delle conoscenze sulle politiche e lo sviluppo dei porti. L'Associazione consta di circa cinquanta dipendenti tra i quali trenta esperti nel settore dell'ingegneria, della pianificazione, dell'economia e della gestione portuaria.

## Obiettivi

Gli obiettivi della PHAJ sono contribuire alla gestione e allo sviluppo dei porti, alla crescita del commercio e al rafforzamento della base economica giapponese, svolgendo altresì ricerche sulle politiche portuali e conducendo attività di divulgazione delle conoscenze relative ai porti nonché di aumento della cooperazione e dei collegamenti tra le organizzazioni e le società che operano nell'infrastruttura portuale.

## Che attività svolge la PHAJ?

Per raggiungere gli obiettivi prefissati, la PHAJ svolge le seguenti attività:

1. Conduzione di studi sulle strutture e la gestione portuale e divulgazione delle conoscenze così acquisite
2. Assistenza ai lavori di sviluppo e alle vendite portuali
3. Partecipazione agli incontri internazionali, alle società accademiche e alle relative organizzazioni
4. Creazione di database sui porti
5. Pubblicazione di bollettini organizzativi e di libri sui porti
6. Conduzione di conferenze e seminari sui porti
7. Presentazione al governo giapponese di relazioni sui porti

L'PHAJ, avec le Gouvernement japonais, est un membre actif des organisations en rapport avec les activités portuaires, telles que l'AIPCN (Association internationale de navigation) ou l'IAPH (Association internationale des ports) et participe à des conférences internationales à l'étranger

PHAJ, perteneciente al gobierno japonés, es un miembro activo de las organizaciones relacionadas con los puertos, tales como la PIANC (Asociación para la Navegación Internacional) o la IAPH (Asociación Internacional de Puertos) y participa en conferencias internacionales en el extranjero.

La PHAJ è, insieme al governo giapponese, un membro attivo di organizzazioni portuali internazionali quali la PIANC (Associazione Internazionale di Navigazione) e la IAPH (Associazione Internazionale dei Porti e delle Baie) e partecipa alle conferenze internazionali all'estero.

Collage de photographies prises lors de la 25e conférence mondiale des ports IAPH qui s'est tenue à Houston et de la conférence internationale KOTI à Vladivostok

Collage de fotografías en la 25ª Conferencia de Puertos del Mundo de IAPH en Houston y la Conferencia Internacional KOTI 2007 en Vladivostok

Collage di foto della 25.ma Conferenza IAPH dei porti del mondo svoltasi a Houston e della Conferenza Internazionale KOTI svoltasi nel 2007 a Vladivostok



Port de Shimonoseki, Phare et Pont de Kanmon  
Puerto de Shimonoseki, Faro y puente Kanmon  
Porto di Shimonoseki, Il faro e il ponte Kanmon



Port de Kobe, un port d'importance historique pour les navires à voile  
Puerto de Kobe, un puerto histórico para barcos a vela  
Porto di Kobe, Porto storico per navi a vela



Concours 2008 de photographies sur le thème de l'activité des quais (Port de Hakodate)  
Concurso fotográfico del abundante frente costero 2008 (Puerto de Hakodate)  
2008: concorso fotografico sulle zone portuali più prospere (porto di Hakodate)



Concours 2001 de photographies sur le thème de l'activité des quais (Port de Tokachi)  
Concurso fotográfico del abundante frente costero 2001 (Puerto de Tokachi)  
2001: concorso fotografico sulle zone portuali più prospere (porto di Tokachi)



# Associazione Giapponese dei Porti

## Organigramme / Organización / Organizzazione

Président d'honneur / Presidente Ejecutivo / Presidente

Président / Presidente / Direttore Generale — Directeur général adjoint / Director ejecutivo / Direttore

- Le secrétariat / La secretaria / Il segretariato
- Division des affaires générales / División de asuntos generales / Divisione Affari Generali
- Division de la planification / División de planificación / Divisione Pianificazione
  - Relations publiques / Relaciones públicas / Pubbliche Relazioni
  - Relations internationales / Asuntos internacionales / Affari Internazionali
- Division commerciale / División comercial / Divisione Commerciale
  - Formation et séminaires / Capacitación y seminarios / Addestramento e seminari
  - Publications / Publicaciones / Pubblicazioni

Groupe d'étude concernant les politiques et mesures portuaires (JIPPS)  
Laboratorio de estudios de políticas portuarias (JIPPS)  
Laboratorio di Studi sulle Politiche Portuali

Service chargé des études des politiques et mesures portuaires  
Sección de estudios sobre las políticas  
Sezione Studi Politiche  
Services de gestion et de conseil / Administración de servicios de consultoría / Gestione servizi di consulenza  
Base de données et diffusion des connaissances  
Base de datos y diseminación del conocimiento  
Database e divulgazione delle conoscenze

Service chargé de la planification et des activités de recherche  
Sección de planificación e investigación  
Sezione Pianificazione e Ricerca  
Activités de conseil portant sur les études des politiques portuaires et les études de gestion portuaire  
Consultoría sobre estudios de políticas y estudios de administración portuaria  
Consulenza sugli studi delle politiche portuali e gli studi della gestione portuale

Service chargé de la gestion des risques et des systèmes informatiques  
Sección de administración de riesgos y sistemas de información  
Sezione Gestione dei Rischi e Sistemi Informativi  
Activités de conseil portant sur les réglementations relatives à la sécurité portuaire, la gestion des risques et les systèmes informatiques portuaires  
Consultoría sobre reglamentos de seguridad portuaria, estudios de administración de riesgos y sistemas de información portuarios  
Consulenza sui regolamenti sulla sicurezza portuale, gli studi sulla gestione dei rischi e i sistemi informativi portuali

## Principaux responsables / Personal ejecutivo / Cariche più importanti

Président d'honneur : M. Akio MIMURA    Presidente ejecutivo : Sr. Akio MIMURA    Presidente : Sig. Akio MIMURA  
Président : M. Heizo KITO    Presidente : Sr. Heizo KITO    Direttore Generale : Sig. Heizo KITO  
Directeur général : M. Tadahiko KANECHIKA    Director ejecutivo : Sr. Tadahiko KANECHIKA    Direttore : Sig. Tadahiko KANECHIKA

**Membres / Miembros / Membri**  
Adhérents: 1102 (301 personnes individuelles, 801 organisations et groupes) (Données : Janvier 2011)  
Miembros: 1.102 (301 personas, 801 grupos) (A enero del año 2011)  
Membri: 1.102 (301 individui e 801 gruppi) (al gennaio di marzo 2011)

- Municipalités / Gobiernos municipales / Autorità municipali
- Organisations et entreprises portuaires / Organizaciones/compañías relacionadas con los puertos / Organizzazioni e società portuali
- Individuel / Individuos / Individui
- Localisation des principaux ports japonais / Entidades de administración portuaria / Enti di gestione portuale

## Localisation des principaux ports japonais / Localizaciones de los puertos principales de Japón / I principali porti giapponesi

### Remarques / Observaciones / Note

⊙ Principaux ports spécialement désignés (23)  
Puertos principales designados especialmente (23)  
Principali porti a designazione speciale (23)

● Principaux ports (103)  
Puertos principales (103)  
Principali porti (103)

Mars 2011  
A marzo del año 2011  
Al mese di marzo 2011



Port de Shimizu  
Vue panoramique sur le Mt Fuji, le plus haut sommet du Japon  
Puerto de Shimizu  
Vista panorámica del Monte Fuji, el más alto en Japón  
Porto di Shimizu  
Imponente vista del Monte Fuji, il più alto del Giappone



Port de Hakata,  
Plage artificielle de Momochi en bord de mer  
Puerto de Hakata, playa artificial en la costa de Momochi  
Porto di Hakata, Spiaggia artificiale Seaside Momochi

